Шесть Обетов пророка Мухаммеда христианам

Мухаммед сын Абд Аллаха

Редактор Джон Эндрю Морроу
(John Andrew Morrow)
(Ильяс 'Абд аль-Алим Ислам)
Перевод С Английского Владислав Краснов

© JOHN ANDREW MORROW, 2020

The Covenants of the Prophet Foundation
2415 Hobson Road
Fort Wayne, Indiana
United States, 46805

www.covenantsoftheprophet.org

www.johnandrewmorrow.com

You may download this work and share it with others so long as you credit the source completely. You cannot change this work in any way nor can you use it commercially.

Attribution-NonCommercial-NoDerivs CC BY-NC-ND

Содержание

Глава 1: Обет пророка Мухаммеда монахам горы Синай

Глава 2: Договор пророка Мухаммеда с христианами Персии

Глава 3: Охранная грамота пророка Мухаммеда христианам Наджрана

Глава 4: Обет пророка Мухаммеда христианам всего мира (в рукописи горы Кармель)

Глава 5: Обет пророка Мухаммеда христианам всего мира (в рукописи из Каира)

Глава 6: Обеты пророка Мухаммеда ассирийским христианам

Книга Джона Морроу «Обеты Пророка Мухаммеда христианам»

Одобрения для публикации

Общественная инициатива публикации обетов пророка Мухаммеда

Глава 1

Обет пророка Мухаммеда монахам горы Синай

[Перевод Джон Эндрю Морроу в 2013 году][1]

Во имя Аллаха, Всемилостивого и Всемилосердного.

(Копия рукописи Обета, написанного Мухаммедом, сыном 'Абд Аллаха, да будет мир и благословение Аллаха Ему и всем христианам.)

Этот Обет написан по повелению Мухаммеда, сыном Абд Аллаха,

Провозвестником и Предвестником, кому вверена защита творения Аллаха. Да не покусится никто на него, ибо Посланник Аллаха Всемогущ и Всеведущ.

Он дарован от имени верующих (мусульман), как Обет протекции всем тем, кто исповедует христианскую религию на Западе и Востоке, близко или далеко, арабов и не арабов, известных и неизвестных.

Любой мусульманин, кто нарушает Обет, данный здесь, противится ему или отрицает его заповеди, тот нарушает Слово Аллаха, хулит Его религию и заслуживает проклятия [Аллаха], независимо от того, является ли он султаном или просто одним из верующих мусульман.

Если монах или паломник ищет защиты, в горах или в долинах, в пещере и на пашне, на равнине, в пустыне, или в церкви, то Я буду их щитом от всякого врага. Мои сподвижники, все исповедники моей веры и все мои последователи (должны помнить), что монахи и паломники мои подопечные и мои подданные.

Что касается *харадуса*[2], брать с них только то, что дадут добровольно. Не должно быть никакого принуждения или ограничения против них в любом из этих вопросов.

---

[1] Перевод первого *Обета* (с монахами горы Синай) с английского на русский сличён с переводом В. В. Григорьева с арабского по тексту книги: Уманец А. *Поездка на Синай с приобщением отрывков о Египте и Святой земле*. Спб., 1850, с. 18–21. (http://www.patriarchia.ru/db/text/25175.html). Другие Фирманы пророка Мухаммеда неизвестны в России. Примечание переводчика Владислава Краснова.

[2] Поголовная подать с немусульман. Примечание А. Уманца

Епископ не должен быть отстранен от епархии, ни монах от монастыря, ни отшельник от обители, а паломнику нельзя препятствовать в его паломничестве.

Ни одно из церковных зданий да не разрушится, собственность церквей да не пойдёт на строительство мечетей или домов для мусульман. Тот, кто поступает вопреки этим запретам, нарушает заветы Аллаха и противится воле Посланника Аллаха.

Ни подушный налог, ни другие сборы не должны налагаться на монахов, епископов и верующих, ибо Я их защита. Где бы они ни находились на суше или на море, на Востоке или Западе, на Севере или на Юге, они всегда под моей защитой в соответствии с Моим Обетом, и должны охраняться от всякого притеснения.

Те, кто стали отшельниками в горах или в священных скитах, должны быть свободны от подушной подати, от земельного налога и от уплаты десятины и от пошлины на то, что они выращивают для собственного пользования. Более того, им должна быть оказана помощь в случае неурожая, по одному *кадаху* с *ардеба*[3] для их личного использования.

Они не обязаны служить на войне или платить подушную подать. Даже те, для кого обязанность по уплате земельной подати существует, кто обладает средствами благодаря земельной собственности или от коммерции, не должны платить больше, чем двенадцать *дирхамов* с человека в год.

Нельзя налагать (на них) несправедливый налог, ни вступать с *Людьми Писания* в спор о религиозном превосходстве, и всё должно делаться под знаком доброй воли [29:46]. Мы берём их под крыло милосердия и будем держать неурядицы подальше от мест их пребывания или где они могут поселиться.

Если женщина-христианка входит в мусульманскую семью, её должно принять с добротой и дать возможность молиться в её церкви; не надо вмешиваться в её споры с единоверцами. Тот же, кто нарушит этот *Обет* Аллаха и поступит вопреки ему, тот является бунтарём в глазах Его Посланника.

Этим людям должно оказывать помощь в поддержании их молелен и жилищ. Ибо если они крепки в своей вере, они будут неукоснительно соблюдать этот *Завет*.

Ни один из них не должен быть принужден носить оружие, ибо мусульмане обязаны защищать их. Да не нарушит никто этот *Обет протекции* до скончания времени и конца мира.

Свидетелями этого *Обета* всем христианам, который был писан

[3] Хлебные меры (примечание А. Уманца)

Мухаммедом, сыном 'Абд-Аллаха, Посланником Аллаха, да будет мир и благословение Ему, были следующие лица, приложившие к нему свою руку как поручители за его исполнение:

'Али сын Аби Талиба; Абу Бакр сын Аби Кухафы; 'Умар сын альХаттаба; 'Усман сын Аффана; Абу аль-Дарда; Аби Хурайра; Абд Аллах Масуда; 'Аббас сын Абд аль-Муталлиба; Харис сын Сабита; Абд аль-Хасан сын Азима; Фудайль сын Аббаса; аль-Зубайр сын аль-'Аввама; Талхой сын Абд Аллаха; Саад сын Муаза; Са'д сын Убады; Сабит сын Нафиса; Зайд сын Сабита; Абу Ханифа сын Убайя; Хашим сын Обеида; Муаззель сын Корейши; 'Абдуллах сын Амру, Амр сын аль-Аса; Аммар сын Ясира.[4]

Этот завет был написан рукой (Имама) Али сына Абу Талиба, да будет мир и благословения Аллаха ему, в мечети Пророка, третьего числа месяца Мухаррама на втором году после Хиджры.

Копия этого Обета была передана в сокровищницу Султана. Заверенная печатью Пророка, мир Ему и благословение Аллаха, она была писана на отрезке кожи из Таифа.

Благословен тот, кто соблюдает его *Заветы*. Благословен, ибо принадлежит к тем, кто может рассчитывать на прощение Аллаха.

Эта копия, снятая с оригинала, закреплена подписью благородного Султана.[5] Оригинал же был писан рукой Вождя верующих, Имама Али сына Абу Талиба, да благословит Аллах его лик.

По приказу благородного Султана, документ, данный промыслом Аллаха монахам Горы Синай, остаётся в силе. Монахи же получают его копию, ибо оригинал *Обета* Пророка Мухаммеда, писанный рукой Имама, был утрачен. Таким образом, монахам обеспечивается протекция самого Султана.

Оригинал воспроизведён без изменений рукой верного слуги аль-Бари Нух сына Ахмад аль-Ансари. Судья из Египта подкрепил своими гарантиями. Скреплён круглой печатью и сертифицирован.

Нух Ахмад сын аль-Ансари

[Подпись]

Печать сделана по образцу оригинала и подписана мастером

Мухаммад аль-Кади, из Древнего Египта, да простит его Аллах!

---

[4] Ввиду трудности транслитерации с арабского, за списком свидетелей в русской транслитерации арабских имён я даю эти имена, как они переданы д-ром Морроу в транслитерации на английский.

[5] Султан Османской империи Селим I в 1517 г после завоевания Египта.

Глава 2

Договор Пророка Мухаммеда с христианами Персии

[Цитируется у Леона Арпи (Leon Arpee), 1946]

По Воле Аллаха! Во Имя Аллаха Всемилостивого!

Да будет это Писание известно всем как рукописный Договор и Соглашение, которым должны подчиняться все Христианские народы, живут ли они к востоку от Аравии и Персии, или в их пределах, находятся ли в непосредственном контакте с правоверными или удалены от них, знакомы ли они с правоверными или нет. Это Соглашение и этот Договор достойны послушания, и они обязывают всех Мусульман также соблюдать его положения.

Всякий, кто сочтёт своей святой обязанностью подчиниться словам этого Договора, пусть знает, что его вера совершенна как у человека, делающего добро и потому достойного вознаграждения; но тот, кто самовольно извращает слова этого Соглашения, отменяет его или упорно поступает наперекор, будет сочтён за отступника от Слова Аллаха. Так же и тот, кто презирает и хулит это Писание, будь он король или подданный, будь он благочестивый верующий (то есть Мусульманин), или просто верующий (Христианин), заслужит достойное наказание.

По промыслу Аллаха, подобает начать текст этого договора с подтверждения его подлинности. Твёрдой рукой Я даю этот *Обет*, подобного которому не давали пророки в прошлом, и даже ангелам, стоящим перед Господом, не легко было бы так распорядиться. Слова этого Завета, которые я собираюсь объявить, должны соблюдаться всеми моими людьми.

Все благочестивые верующие да сочтут своей святой обязанностью защищать верующих и помогать им, где бы они ни были, далеко ли или вблизи. Во всём Христианском мире надо защищать те места, где они проводят богослужение, и те места, где останавливаются их монахи и священники. Везде, в горах, на равнинах, в городах и в весях, и в пустынях, куда они могут прибыть, эти люди должны чувствовать себя защищёнными в своей вере и в собственности, и на Западе, и на Востоке, и на море и на суше.

Как Мусульмане чтут и уважают меня, они так же должны заботиться о народе под нашей защитой, и коль скоро они окажутся в

любой беде или смуте, Мусульмане должны считать своим долгом помочь и заботиться о них, ибо они часть моего народа, хотя и послушные своему слову и своим помощникам.

Ибо в моих интересах создавать для них покой, давать им защиту и оказывать помощь, даже перед лицом сопротивления и бедствия, подавляя всё, что становится средством их ограбления. Взимая налоги, надо брать не больше, чем они в состоянии платить, исправлять расхождения с их согласия, без применения силы или принуждения.

Нельзя вмешиваться в их строительные проекты; нельзя мешать священникам исполнять службу; они не должны подвергаться преследованиям за свою веру и обычаи, пусть они молятся в своих местах поклонения в соответствии с их собственными обрядами; их церкви не должны демонтироваться или уничтожаться; их дома и жилища не должны изыматься без их согласия под мечети или резиденции Мусульман. Всякий, кто воспротивится моему предписанию и поступит наперекор, будет сочтён нарушителем Договора и Отступником от Слова Аллаха и Его Пророка.

Нельзя взимать с них земельные налоги больше, чем в четыре *динара*, или одной льняной простыни, доходы от которых должны идти на благо мусульман и содержаться в надёжной кассе для общественных нужд. Не должно взиматься никаких скрытых налогов помимо тех уже предписанных (например, подушного налога). Будь они купцы или богачи, живут ли они на открытых просторах, ловят ли рыбу или добывают жемчуг в море, или роют рудники для добычи драгоценных камней, золота и серебра, или обладают богатыми поместьями, никто не должен платить больше, чем двенадцать *дирхамов*.

С тех, кто не в Христианской вере [и] не исполняет богослужения по христианскому обряду, взыскиваются четыре *дирхама*. Но те, кто принадлежит этому народу и послушны слову, не должны платить больше, чем вышеупомянутые двенадцать *дирхамов*, при условии, что они проживают среди своих людей.

Те, кто путешествует, будучи без постоянного места жительства, не подлежат земельному налогу, кроме того случая, когда кто-либо из них наследует имущество, на которое Имам имеет законное право. Тогда Налог взимается, но налогоплательщик не должен стать жертвой насилия и незаконных поборов сверх платежеспособности. Его особняки, его продукция, и плоды его труда не должны стать объектами алчности.

Нельзя требовать от Христиан сражаться на стороне Мусульман против врагов веры. Но, в случае войны мусульман с народами

зарубежных стран и в условиях резни, нельзя исключать объединения сил Мусульман и Христиан в борьбе против общего врага. *Но если враг нападёт на Христиан, то Мусульмане не должны жалеть в борьбе против врага ни лошадей, ни мечей, ни копий.* При этом они выполняют благую службу.

Нельзя силой обращать Христиан в Ислам, и не надо вступать с ними ни в какие споры, помимо тех, что приводят к лучшему согласию. Мусульмане должны простирать Христианам во всем мире руку милосердия и доброты, защищая их от поборов угнетателей. Если Христианин ненароком обидит Мусульманина, мусульмане должны считать своим долгом помочь ему и сопроводить его в суд, так чтобы с него не было взыскано больше, чем предписано Аллахом, и чтобы мир был восстановлен между сторонами в соответствии с Писанием.

Если все ранее названные предписания выполнены и подушный налог уплачен, ни один Христианин не должен страдать от тирании и угнетения со стороны моего народа. *Но и Христиане не должны, начиная с сегодняшнего дня и до тех пор, пока не распорядится Аллах, тиранить Мусульман или угнетать их.*

Мусульмане не должны брать женщин и девиц из Христиан силой, но только с согласия их господ или в случае, если они по свободному выбору пожелают быть объединены с Мусульманином постоянно или только на время. Это допускается из уважения к свободной воле женщин выйти замуж за того, кого они любят и выбирают. И если Христианская женщина решает выйти замуж за Мусульманина, ей должно быть разрешено оставаться в Христианской вере и посещать храмы христиан беспрепятственно, чтобы она могла жить в своё удовольствия по ее собственной вере и законам. Не должно создавать никаких препятствий для её общения с её собственными духовными советниками; ни в коем случае нельзя заставлять её насильственно и против ее воли оставить собственную веру и законы. Всякий, кто нарушит это условие Договора, будет считаться отступником от Слова Аллаха, и будет найден виновным в глазах Пророка за отступничество от Завета Пророка Аллаха. Такой человек будет причислен к согрешившим против Воли Аллаха.

Христиане должны присутствовать на всех ремонтных работах при своих церквях, часовнях и монастырях. *Если же Мусульмане обратятся к Христианам за помощью, то ради доброжелательных отношений с мусульманской общиной и их верой, Христиане не должны отвергать этой просьбы и по мере сил оказать помощь, как выражение дружбы и доброй воли.*

Признавая, что Христиане подчинились нам, прося нашей защиты и убежища, мы считаем всяческую помощь им оправданной и законной. Если кто-либо из Христиан отправляется в качестве посланника на переговоры о мире между мусульманами и неверными, никто не должен мешать ему в его миссии. Если он принесёт пользу нашему делу, его услугу надо принять. Тот, кто покажет своё презрение к нему, будет причислен к числу нечестивых и виновных в глазах Пророка Аллаха и врагом Его Слова.

[Дальше следует Договор Мухаммеда, Великого Пророка Аллаха, да почиет на Нём и Его потомках благословение Аллаха, с Христианами. Этот Договор, который Его Величество после предыдущих слов распорядился заключить с Христианами относительно их веры и законов, охватывает несколько заповедей, исполнение которых обязательно для Христиан. Пусть ничто не делается вопреки предыдущим словам, и пусть всё будет в гармонии со словами последующими.]

Одна из заповедей Договора следующая: *Христиане не должны оказывать никакой помощи неверным, открыто или тайно, ни принимать в их домах врагов Мусульман, чтобы в удобном случае те напали на нас.* Они не должны пускать на постой вражеских воинов в их дома или храмы, и не должны помогать им поставкой копий, стрел, мечей, коней и чего бы то ни было.

Они не должны выступать в качестве проводников для них, или показывать им, где устроить засаду. Они не должны брать их вещи в свои владения для безопасного хранения; они не должны общаться с ними, или помогать им словом или делом, или давать им убежище, за исключением вследствие принуждения.

Если Мусульманин попадёт случайно в дом Христианина, он может там оставаться только три дня и три ночи, ибо оставаться там дольше нет необходимости. Христиане должны помочь Мусульманам, если против них совершается злоупотребление властью и притеснение со стороны тиранов.

Если необходимо дать укрытие Мусульманину в их особняках или домах, надо дать ему место, чтобы лечь, и заботиться о нем, не оставляя его без пищи до тех пор, пока он в бегах. Нельзя передавать или указывать врагу скрывшихся женщин и детей мусульман, и христианам следует выполнять этот приказ неукоснительно.

Если Христианин поступит вопреки этому Договору или будет игнорировать его, он будет сочтён отступником и преступником. Такой человек отвратителен в глазах Аллаха, и Пророк накажет его справедливым возмездием.

Посему да сочтут все Христиане этот Договор обязательным к исполнению до тех пор, пока это будет угодно Аллаху.

В удостоверение сего крепится сия подпись, что в присутствии духовенства и вельможей страны, Святой Великий Пророк Мухаммед, прикрепил, подтверждая вышеприведённый Договор.
Аллах Всемогущ и Господь над Всеми!

В соответствии с повелением Великого Пророка Аллаха, Мухаммеда, избранного Аллахом (да почиет благословение Божие на Нем и на Его потомках!) этот договор был составлен в Полнолуние после первых четырех месяцев четвертого года Хиджры.

Глава 3

Охранная Грамота Пророка Мухаммеда христианам Наджрана[6]

Во имя Аллаха, Всемилостивого и Всемилосердного.
Охранная Грамота дана Аллахом и Его Посланником Народу Книги, Христианам, членам общины Наджрана или любой другой Христианской секты.
Вступление

Писанная Мухаммедом, Посланником Аллаха всему человечеству как гарантия протекции и защиты со стороны Аллаха и Его Посланника, эта *Охранная Грамота* обязательна для Мусульман, кто придут после Него, чтобы они её знали, признавали её подлинной и верили в неё, сохраняя её себе на пользу.

Запрещается для любого человека, будь он губернатор или властелин, отменить её или посягнуть на неё.

Верующие не должны ставить соблюдение этой *Охранной Грамоты* в зависимость от других условий помимо тех, что включены в этот документ.

Тот, кто сохраняет его, тот и уважает его, и подчиняется его наставлениям, как если бы он выполнял заветы Посланника Аллаха.

Тот же, кто нарушит его, воспротивится или изменит ему, будет сочтён преступником, ибо нарушил Завет Аллаха, не сохранил верности Ему, не признал его главенства и воспротивился Воле Его Посланника: он будет сочтён Самозванцем в глазах Аллаха. Предоставление протекции и защиты обязательно в религии Аллаха, что и подтверждает этот документ. Тот, кто не соблюдает этого Завета, нарушает свой священный долг, а тот кто нарушает священный долг, является неверным и будет отвергнут Аллахом и всеми искренними Верующими.

Христиане были признаны достойными этой Охранной Грамоты со стороны Аллаха, Его Посланника и Его праведников, потому что это право они заслужили. Поэтому каждый

[6] Название Наджран в настоящее время сохранилось за городом и округом в югозападной части Саудовской Аравии на границе с Йеменом. Во времена пророка Мухаммеда в этом регионе было значительное христианское и еврейское население.

Мусульманин обязан знать, что этот Завет установлен в нашу пользу мужами нашей религии, которая обязывает всех Мусульман уважать и защищать его, чтобы сохранить его навечно и соблюдать его на деле.

Воистину, люди, которые следовали древним религиям и древним писаниям, показали неприязнь к Аллаху и Его Посланнику и ненавидели их, отрицая миссию Пророка, которую Аллах Всевышний так чётко провозгласил в Своей Книге. Это говорит об их скрытой лживости, нечестивости их намерений и чёрствости их сердец. Они сами возложили на себя бремя преступления, ибо сокрыли то, что Аллах им предложил, не провозглашали его весть, а скрывали её, не свидетельствовали о ней, а отрицали её.

Эти люди противились обязанностям, наложенным на них, не выполняли то, что должны были выполнять, не следовали намеченному пути, а сходились лишь во враждебности к Аллаху и Его Посланнику, нападали на них и убеждали людей с помощью обмана и ложных аргументов, что Аллах не мог послать Посланника к человечеству, чтобы провозглашать и проповедовать, служить яркой лампой и обещать рай тем, кто повинуется Ему, и предвещать огненные муки тем, кто ослушается Его.

Более того, они довели своё противоборство до того, что стали подстрекать других делать то, чего сами никогда бы не осмелились делать: отрицать Его откровение, отвергать Его миссию, хитростью добиваться, чтоб Он споткнулся на подводных камнях.

Направив вражду на Пророка Аллаха, они решили убить его. Они укрепили партию многобожников из племени курайшитов и других для того, чтобы бороться с Ним, осудить Его учение, заставить Его отступить и всячески противоречить Ему.

По этой причине, они заслуживают того, чтобы лишиться Союза с Аллахом и Его защиты. Их поведение в дни Хунайне, в битвах Бану

Кэйнука (Qaynuqa), с племенами Курайза и Надир, хорошо известно.

Их предводители оказали поддержку жителем Мекки, врагам Аллаха, против Посланника Аллаха. Они поддержали их с помощью войск и подняв оружие против Пророка, из ненависти к праведникам.

Христиане же, напротив, отказались от войны против Аллаха и Его Посланника. Сам Аллах счёл их чуткость к последователям Его Веры и их симпатии к Мусульманам искренними.

После того, как Аллах убедился в чёрствости сердец евреев, Он выразил Слова похвалы Христианам в Его Книге и Его Откровении,

признав их склонность к любви к Верующим[7]: *Конечно, вы найдете,* он говорит*, самых заклятых врагов среди евреев и многобожников, но вы обязательно найдете тесную дружбу с теми, кто верит, среди тех, кто говорят: «Мы христиане". Это потому, что среди них есть священники и монахи, которые не ведут себя гордо. И когда они слышат то, что было явлено в устах Посланника, вы увидите, как их глаза переполняются слезами в виду той же истины, что и они признают. Они говорят: "Господь наш! Мы думаем так же, поэтому запиши нас в свидетели (истины). И почему мы не должны верить в Аллаха и в истину, что дошла до нас? И мы надеемся быть допущены Господом Нашим среди тех, кто прямодушен и делает добро "*[5: 82-83].

В самом деле, некоторые Христиане, которые были достойны доверия и которые были знакомы с божественной религией, помогли нам, чтобы провозгласить эту религию и пришли на помощь Аллаху и Его Посланнику, чтобы он мог проповедовать народу согласно Его Воле, чтобы помочь ему выполнить свою миссию.

Саид 'Абсисо сын Хиджры, Ибрагим монах, и Иса епископ пришли ко мне в сопровождении сорока всадников из Наджрана вместе с теми, кто, как и они, исповедуют христианскую религию на землях Аравии и в других странах. Я сообщил им о моей миссии и попросил их помочь мне в её провозглашении и укреплении.

Как только они увидели в этом воочию дело Аллаха, они не отвернулись от меня и не отступили ни на шаг. Напротив, они примкнули ко мне, сохраняя твёрдость, одобрили моё дело согласием, оказали помощь, дали щедрые обещания и хорошие советы, и заверили меня клятвенно и обещаниями, что будут поддерживать правду, которую я принес, и что будут отвергать тех, кто отвергает или противоборствует делу Аллаха.

Вернувшись к своим единоверцам, они не нарушили свой обет, не изменили своего мнения. Напротив, они соблюдали (всё), что обещали мне, когда они оставили меня, и я узнал, к моему великому удовольствию, что они доказали свою преданность, *объединились в войне против евреев*. Они пришли к согласию с людьми из

Избранного народа[8] насчёт дела Аллаха, чтобы распространять его и поддерживать, и защищать его проповедников. Они развенчали доказательства, на которые евреи полагались для того, чтобы отрицать и мешать моей миссии и моему Слову. Христиане

[7] То есть мусульманам

[8] People of Vocation, то есть то есть Народ Книги, единобожные Ветхозаветные иудеи и христиане

стремились поддерживать мои действия и вели войну против тех, кто ненавидел моё учение и, кто хотел его опровергнуть, изменить его, исказить его и вообще отвергнуть, и отменить.

Все арабские вожди, все ведущие мусульмане и Люди Призвания [9] из разных уголков мира прислали мне письма, выражающие любовь Христиан к моему делу, их рвение отодвинуть границу вторжения в их территорию по укрепленным рубежам, их решимость соблюдать договор, который они заключили со мной, когда они встретились со мной и который я предоставил им. И, действительно, епископы и монахи показали непоколебимую верность в своей преданности моему делу, чтобы подтвердить и поддержать распространение моей миссии.

Я хочу, чтобы моя миссия распространялась. Я прошу объединиться (с нами) в поддержку этой цели и против тех, кто будет отрицать и отвергать аспекты моего учения, кто хотел бы уничтожить и разрушить его, находя в нём пороки и принижая его.

Они действовали в соответствии с моими инструкциями. Они очень старались признать истину и преклониться, откликнуться на зов Аллаха, будь то по своей воле или по нужде, но это позволило им принять Ислам в результате подчинения. Христиане действовали так, соблюдая договоры, заключённые между ними и мной, чтобы не могли уклониться от выполнения обязательств, которые взяли на себя при встрече со мной для поддержки моего дела и для исполнения моей миссии.

Своей верной преданностью Христиане отличались от евреев, курайшитов и других многобожников. У них не было никакого стремления к тем мирским благам, которых жаждут евреи, занимаясь ростовщичеством ради денег вплоть до того, что продают Закон Божий за ничтожную цену. Горе тем, кто работает ради такой выгоды. Горе тем, кто пишет им оправдания. Горе им за то, что получают выгоду такими средствами.

Поэтому *евреи* и *многобожники* из курайшитов вместе с другими заслуживают того, чтобы с ними обращаться, как с врагами Аллаха и Его Посланника из-за их коварных планов, их вражды, заговоров (против меня), и за жестокие, непрекращающиеся войны, которые они ведут в поддержку моих врагов. Таким образом, они стали врагами Аллаха, Его Посланника и всех праведно верующих.

Христиане же вели себя прямо противоположно. Они уважали союз со Мной. Они признавали мои права. Они выполняли обещания,

[9] People of Vocation, то есть Народ Книги, единобожные Ветхозаветные иудеи и христиане. - От переводчика ВК

сделанные во время нашей встречи. Они помогали моим эмиссарам, которых я послал к границам.

Они заслужили мою привязанность и дружелюбие, выполнив те обязательства, что вытекали из договоров, которые Я заключал с ними спонтанно от имени всех мусульман, живущих на Востоке и на Западе. Они заслужили мою протекцию при моей жизни и после моей смерти, как распорядится Аллах. По мере распространения Ислама, по мере роста моей истинной миссии и веры, этот Обет обязателен для всех верующих мусульман. Пока вода доходит до дна океана, дождь падает с неба, земля производит растения, звёзды светят в небесную твердь и рассвет встречает странника каждое утро, никому не позволено нарушать этот Договор, или изменять его, добавлять к нему, или удалять из него, ибо такие перемены ущемляют мой *Завет* и ослабляют мою протекцию.

Этот *Обет*, который Я сам произвёл, обязателен для меня. Любой член моей уммы, кто осмелится после меня нарушить этот *Пакт Аллаха*, Слава и Умиление Ему, узрит (на суде) доказательство Аллаха, и кроме Аллаха не надо будет иметь других свидетелей.

Что заставляет меня действовать таким образом? Три человека из Сейид Гассани (Ghassani) попросили меня дать им документ, который послужит им Охранной грамотой. Это Договор, который подтверждает их верность обещаниям, данных ими Мусульманам, и *соглашению*, который я добровольно заключил с ними.

Я хотел, чтобы (все) положения Союзнического Соглашения были подтверждены в глазах тех, кто следует за мной во всех арабских регионах; что я и те, кто верят в моё Призвание, были обязаны воздержаться от ответственности за (обиды), нанесённые тем, кто называет себя Христианами, а также последователям самых разных христианских сект, что договор будет нерушимым, торжественным и обязательным для всех мусульман и верующих (all Muslims and Believers).

Поэтому я призвал вождей мусульман и моих ближайших сподвижников и, став поручителем по требованию Христиан, Я подготовил этот документ, который Мусульмане, независимо от того, имеют ли они власть или нет, обязаны сохранять из поколения в поколение, чтобы выполнять мои наказы с целью соблюдения Обета верности и уважения к тем, кто просил меня об этом документе, и быть верными обязательствам, которые Я взял на себя по контракту, так чтобы никто не навлёк на себя упрёк за ослушание моему наказу.

Народ также должен воздерживаться от причинения им (Христианам) вреда, и соблюдать Договор, какой Я заключил с ними, так что они могут войти вместе со мной во врата верности и внести

свой вклад в то хорошее, что Я сделал для тех (то есть Христиан), кто заслужил этого, поддерживая мою Миссию и навлекая на себя ярость отрицателей и скептиков.

Не должно быть никаких отклонений от этого Договора со стороны партизан ислама, если они будут действовать против содержания этого документа, не будучи в состоянии признать прав, которые они (Христиане?) заслужили передо мной.

Наконец, этот Договор зовёт [Верующих] быть доброжелательными; вдохновляет на Добрую Волю; поощряет благотворительность; отпугивает Зло. Это Путь искренности и Путь, ведущий к Правосудию, по Воле Аллаха.

[*Пакт Пророка с христианами Наджрана*]

Во имя Аллаха, Самого Сострадающего и Самого Милосердного.

Этот документ дарован Мухаммедом сыном Абд Аллаха сына Абд альМутталиба, Посланника Аллаха всему человечеству, который был послан проповедовать и предупредить, кому было дано доверие Аллаха среди всех Его созданий, так чтобы человеку не на что было жаловаться перед Аллахом, после Его посланников и явлений, перед этим могущественным и мудрым Существом.

Сейиду сыну Хариса сыну Кааба, его единоверцам, и всем тем, кто исповедует Христианскую религию,[10] будь то на Востоке или на Западе, в близких регионах или в отдаленных, будь то арабы или иностранцы, известные или неизвестные.

Этот документ был подготовлен как авторитетный *контракт* и подлинный *сертификат*, установленный на основе согласия и справедливости. Он является нерушимым *Пактом*.

Тот, кто подчиняется наказам этого *Эдикта*, доказывает также свою привязанность к Исламу и будет достоин лучшего, что Ислам может дать. Наоборот, любой человек, который порвёт или нарушит Обет, содержащийся в нём, изменит его и не подчинится моим заповедям, такой человек нарушит Пакт с самим Аллахом и разорвёт наш Союз, показав презрение к договору. Он заслужит проклятия, независимо от того, является он суверенным лицом или кем-то другим.

Я беру на себя союзнические обязательства и клянусь (в верности) во Имя Аллаха и даю гарантии от имени Его Пророков, Его

[10] В отличие от других Фирманов, Обет христианам Наджрана адресован конкретному лицу и его единоверцам: To Sayyid Ibn Harith ibn Ka‘b, his coreligionists, and all those who profess the Christian religion.

Избранников и Его Святых, мусульман и верующих, от первого до последнего. Таков мой *Союз и Соглашение* с ними.

Я ещё раз провозглашаю те обязательства, которые Аллах наложил на детей Израиля повиноваться Ему, следовать Его Закону и уважать Его Божественный Союз. Я заявляю, что мои всадники, мои пехотинцы, мои воины, мои резервы и мои мусульманские ополченцы будут защищать Христиан, где бы они ни находились, будь их страна пограничена с моей империей или находится в любом другом регионе, далеко или близко, как в мирное время, так и во время войны.

Я обязуюсь поддерживать их, предоставляя протекцию и защиту их лицам, а также их церквам, часовням, молитвенным домам, монастырям для монахов, убежищам для отшельников, где бы они не находились, будь то в горах или в долинах, пещерах или жилых районах, на равнинах или в пустыне.

Я буду защищать их религию и их Церковь, где бы они ни находились, будь то на земле или в море, на Западе или на Востоке, с предельной бдительностью как с моей стороны, так и со стороны людей моего дома, и Мусульман в целом.

Я ставлю их под мою защиту. Я заключил договор с ними. Я обязуюсь защищать их от любого вреда или ущерба; освободить их от каких-либо поборов или обременительных обязательств. Я буду защищать их сам и с помощью моих помощников, моих подвижников и моего народа против любого врага, который целится в меня или в них.

Имея власть над ними, Я должен управлять ими так, чтобы защитить их от всех напастей, так, чтобы ничего не происходило с ними, что не происходит со мной и с моими сподвижниками, которые, вместе со мной, защищают Дело Ислама.

Я запрещаю всем Воителям Веры распоряжаться ими во время вторжения или обязывать их платить налоги, если они сами охотно не согласятся на это. Ни один Христианин не должен подвергаться тирании или угнетению в этом вопросе.

Не допускается удалять ни епископа с его епископата, ни монаха из монашеского ордена, ни отшельника из его скита. Не разрешается уничтожать любую часть их церквей, ни перенимать части из зданий, чтобы построить мечеть или дома для мусульман. Тот, кто допустит такие нарушения, тот нарушит Пакт Аллаха, ослушается Его Посланника и будет отлучён от Божественного Союза.

Не допускается налагать подушную подать или любой другой налог на монахов и епископов, ни на отшельников, которые из набожности носят шерстяную одежду или живут в одиночестве в

горах или в других пустырях, лишённых человеческого жилья.

Пусть будет установлен предел налога в *четыре дирхама* в год для всех других христиан, которые не являются священнослужителями или монахами, ни отшельниками. В противном случае, пусть платят оброк из одного куска ткани или один вышитый тюрбан из Йемена. Это поможет Мусульманам, как и росту государственной казны. Если они не в состоянии предоставить ткань, пусть дадут эквивалент по цене, если они сами на это охотно соглашаются.

Пусть подушный налог на богатых Христиан, которые имеют доход, владеют землей, или занимаются крупной торговлей по суше или по морю, или владеют рудниками для добычи драгоценных камней, золота и серебра не превышает суммарно двенадцать *дирхамов* в год, при условии, что они являются жителями этих стран и там проживают.

Ничего подобного нельзя требовать от путешественников, которые не являются резидентами страны, или от путников, чья страна проживания неизвестна.

Нельзя взимать земельный налог вместе с подушной податью от тех, кто владеет землей, как и с других жителей, унаследовавших собственность, на которую правитель имеет право. Они будут платить налоги, как и другие платят, однако будет несправедливо, если их налоги превысят меру их возможностей. Что касается рабочей силы, которую владельцы нанимают, чтобы культивировать эти земли, чтобы сделать их плодородными и собирать с них урожай, их нельзя избыточно облагать налогом. Пусть платят тем же способом, что был введен для других подобных случаев.

Мужчины-христиане, которые входят в наш *Союз*, не будут обязаны идти на войну Мусульман с их врагами, нападать и захватывать их. Поистине, как члены *Союза* они не будут участвовать в войне. Именно ради освобождения их от этого обязательства этот Пакт был дан им, а также для обеспечения им помощи и защиты со стороны Мусульман. В случае войны, в которой Верующие нападают на своих врагов, ни один Христианин не должен быть принуждён оказывать военную помощь даже для одного мусульманина деньгами, оружием или лошадьми, если сам не пойдёт на это добровольно. Тот, кто это сделает и поможет нам добровольно, будет объектом похвалы, награды и благодарности, и его помощь не будет забыта.

Ни один Христианин не будет силой обращён в мусульманство: *Да не вступит никто в споры с Народом Книги, кроме как для общего блага* [29:46]. Над ними должно простереть крылья милосердия. Отрази всякий вред, который может быть им причинён,

где бы они ни находились и в любой стране.

Если Христианин совершит преступление или нарушит закон, Мусульмане обязаны оказать ему помощь, защиту и протекцию. На такое правонарушение нужно смотреть снисходительно, поощрять пострадавшего примириться с обидчиком, убеждая его простить обидчика и получить компенсацию взамен.

Мусульмане не должны отвергать Христиан, пренебрегать ими и оставлять их без помощи и содействия, поскольку во Имя Аллаха Я заключил с ними Договор, согласно которому все блага, дающиеся Мусульманам, даются и им, как и все несчастия, которые могут нас посетить. В силу этого Пакта, они получили неприкосновенное право пользоваться нашей *протекцией*, должны быть защищены от любого

нарушения их прав. *Поистине, Христиане разделят с Мусульманами как добрую, так и злую судьбу.*

Христиане не должны подвергаться злоупотреблениям и страдать в браках, которых они не желают. Мусульмане не должны принимать Христианских девушек в жёны против воли родителей. В случае отказа от обручения или брака, родители девушки не должны пострадать. Такие браки не должны заключаться против их желания, согласия и одобрения.

Если Мусульманин принимает Христианскую женщину в жёны, он должен уважать её Христианские убеждения. Он даст ей свободу советоваться с её [церковными] наставниками, как она того пожелает, и идти по пути своей религии. Тот же, кто, несмотря на этот наказ, заставит свою жену поступать вопреки её религии, в любом её проявлении, будет сочтён за нарушителя Союза Аллаха. Открыто восставший против Пакта, заключённого Аллахом и Его Посланником, будет сочтён за Самозванца.

Если Христиане обратятся к Мусульманам за помощью и содействием, чтобы восстановить свои храмы и монастыри или решить вопросы, касающиеся их дел и религии, помощь и поддержка должны быть оказаны. Но это не должно делаться ради вознаграждения. Наоборот, они должны сделать ради восстановления (прав) этой религии, из верности Пакту Посланника Аллаха, как чистосердечное пожертвование и как дело достойное Аллаха и Его Посланника.

В случае войны между ними и их врагами, Мусульмане не должны вербовать Христиан в качестве гонцов, разведчиков, шпионов или в любой другой военной специальности. Тот, кто нарушит этот наказ, будет сочтён за человека, взявшего на себя прерогативы Аллаха, будет сочтён за бунтаря против Его Посланника

и будет исключён из Его Альянса. Мусульманину запрещается делать что-либо в отношении

Христиан за исключением послушания этим наказам, которые Мухаммед сын Абд Аллаха, Посланник Аллаха, издал в пользу религии Христиан.

Он (Аллах) поставил условия также им [христианам], и Я требую, чтобы они обещали их выполнять, как они выполняют Заветы своей религии. Среди этих условий обязательство не выступать в качестве разведчиков, шпионов, открыто или тайно, на стороне врагов Мусульман во время войны. Ни один из них не смеет укрыть врага Мусульман в своём доме, откуда враг может совершить нападение. Да не будет позволено врагам останавливаться в их посёлках, сёлах, молельных домах или в любом другом месте, принадлежащем единоверцам (Христиан). Они не должны оказывать никакой поддержки врагам Мусульман во время войны путем предоставления им оружия, коней, людей, или чего-либо ещё. И они не должны обращаться с врагами мягко. Но обязаны укрывать любого

Мусульманина три дня и три ночи, вместе с его скотом. Где бы они ни находились и куда бы они ни шли, они должны предложить (Мусульманам) ту же пищу, которую едят сами. Но они не обязаны терпеть раздражающие или обременительные тяготы сверх того.

Если Мусульманину нужно спрятаться в одном из их домов или в молельне, они должны оказать ему гостеприимство, дать ему помощь, и кормить его пищей в течение всего времени, когда он будет среди них. Они должны прилагать все усилия, чтобы держать его скрытым и не дать Врагу найти его, обеспечивая все его потребности.

Тот, кто нарушит или изменит условия этого Договора, будет изгнан из Альянса между Аллахом и Его Посланником.

Пусть каждый соблюдает Договоры и Союзы, заключённые с монахами, и которые я сам заключил, и соблюдает все другие обязательства, которые каждый пророк определял для своего народа, чтобы обеспечить его безопасность, дать ему надёжную протекцию и служить ему гарантом.

Ничто (в этом документе) не должно быть нарушено или изменено до часа Воскресения, по Воле Аллаха.

Этот документ даровал Мухаммед сын Абд Аллаха. Он содержит Пакт, который Он заключил с Христианами и который включает в себя условия, наложенные на последних. Свидетелями были:

Атик сын Аби Кухафы; 'Умар сын аль-Хаттаба; 'Усман сын' Аффана; 'Али сын Аби Талиб; Абу Зарр; Абу аль-Дарда; Абу

Хурайра; Абд Аллах сын Масуда; Аль-Аббас сын Абд аль-Муталлиба; аль-ФАДЛЬ сын альАббаса; аль-Зубайр сын аль-'Аввама; Талхой сын Убайд Аллаха; Саад сын Муаза; Са'д сын Убады; Тумма сын Кайса; Зайд сын Сабита и его сын Абд Аллах; Хуркус сын Зухайра; Зайд сын Аркама; Усама сын Зайда; Аммар 'Умар сын Мажуна; Муса сын аль-Зубайра сына Джубайра; Абу аль-Альях; 'Абдуллах сын' Амра сына аль-Аса; Абу Худхайфа; Кааба сын Малика; Хасан сын Сабита; Джафар сын Аби Талиба (Писано рукой Муавийи сына Аби Суфьяна)

Глава 4

Обет Пророка Мухаммада христианам всего мира (рукопись горы Кармель)

(Mount Carmel Рукопись)

[От пророка Мухаммеда]

[Перевод Джона Эндрю Морроу в 2013 году]

[Во имя Аллаха, Самого Милосердного и Самого Милостивого.]

Дан пророком Мухаммедом, Посланником Аллаха, который проповедует и предупреждает всех людей и имеет право на защиту Аллаха в истине, в качестве манифестации покровительства Аллаха для Христианской религии, как в странах Востока, так и Запада, среди арабов и не-арабов, близких или далёких, известных или неизвестных.

Этот документ, подготовлен для них (Христиан), и представляет собой авторитетный Обет и повсеместный *сертификат*, а также *завещание*, которые следует уважать и который защитит их.

Тот, кто исповедует Ислам и пребывает в нём, но нарушает Обет, содержащийся в этом документе в отношении к немусульманам и противоречит тому, что я повелел в нём, тот нарушает Пакт Аллаха, отрицает клятву Аллаха и отвергает Его протекцию, не важно, является ли он султаном или просто верующим мусульманином.

Обязуюсь предоставить Союзнические права и обязательств тем, кто просил их у меня и у всех моих семей среди Мусульман, дать им Обет

Аллаха и Его Обещание. Я ставлю их под гарантии Его Пророков, Его Посланников, Его Избранников, Его святых, от Мусульман и от верующих, от первого до последнего. *Моя протекция и моё обещание — это самый твёрдый Обет, который Аллах дал посланному Пророку или приближающемуся ангелу, [а именно], право требовать послушания в обязательствах и в уважении к Пакту Аллаха.*

Я в состоянии защитить их судей в моих укрепленных пограничных районах вместе с моими лошадьми и моими людьми, моими помощниками и моими последователями из числа верующих,

в каждом регионе среди регионов врага. Будь они далеко или рядом, в мире или на войне, Я их защита. Я даю безопасность их церквам и местам паломничества, где они есть и где они могут быть найдены, будь то в горах или долинах, в пещерах или населенных районах, на равнинах или в пустыне, или внутри зданий. Я в состоянии защитить их религию и их собственность, где бы они ни находились и где бы они ни были найдены на земле или в море, на Востоке или на Западе, точно так же, как Я могу защитить себя, своих преемников и людей моего сообщества среди Верующих и Мусульман.

Я ставлю их под мою *протекцию* и *защиту* от любых напастей или вреда; освобождаю их от любых поборов или обременительных обязательств. Я стою вместе с ними, защищая их сам и с помощью моих Подвижников, моих помощников и членов моей религиозной общины.

Имея власть над ними, Я должен управлять ими так, чтобы защищать их от всякого ущерба и заботиться о том, чтобы они не пострадали ни от какого вреда, от которого не страдаю Я и мои сторонники, которые вместе со мной защищают свой авторитет.

Я должен отвести от них всякий вред от сделок, которые обязывают участников пакта брать заём и платить земельную дань, за исключением тех случаев, когда они сами соглашаются платить. Их нельзя принуждать в этом вопросе.

Не допускается лишать епископа его поста, ни Христианина его религии, ни монаха его келии, ни паломника его паломничества, ни отшельника его башни. Непозволительно разрушать любую часть их церквей с целью строительства мечети или дома Мусульманина. Тот, кто так поступит, нарушит Обет Аллаха, ослушался Его Посланника, и нарушит верность Божественному Союзу.

Не допускается налагать подушную подать или любой другой налог на монахов и епископов, а брать только то, что они готовы дать добровольно.

Подушный налог на владельцев крупных предприятий, ныряльщиков (искателей жемчуга?), тех, кто владеет рудниками для добычи драгоценных камней, золота и серебра, а на тех, кто богат и влиятелен среди Христиан, не должен превышать *двенадцать дирхамов в год*. Это касается постоянных или временных жителей этих стран, но не путешественников.

Путешественник, или житель, чьё место проживания неизвестно, не обязан платить земельную подать или подушный налог, если он не унаследовал землю, на которую у правителя было первичное право. Он должен платить деньги, как и другие, однако, налоговые ставки не

должны превышать меру его возможностей.

Что касается рабочей силы, которую владельцы применяют, чтобы сделать землю плодородной и собирать с неё урожай, они не должны облагаться налогом. Пусть платят тем же способом, что был введен на другие подобные источники доходов.

Свободные немусульмане в силу Мусульманской протекции не будут обязаны идти на войну Мусульман с их врагами, нападать и захватывать их. Фактически, свободные немусульмане не будут участвовать в войне вместе с Мусульманами. Именно ради снятия с них этой обязанности был им дан этот Обет, как и для обеспечения помощи и защиты им со стороны Мусульман. Они не обязаны выходить с Мусульманами навстречу их врагам и не обязаны поставлять им лошадей и оружие, если сами не захотят сделать свой вклад добровольно. Но тот, кто сделает это, получит признание по заслугам.

Ни один Христианин не будет обращён в Ислам насильно: «Не спорьте с Народами Книги, кроме как для общего блага [29:46]». Над ними всегда распростёрто крыло милосердия. Отрази всякий вред, который может коснуться их, где бы они ни находились в любой стране.

Если Христианин совершит преступление или правонарушение, Мусульмане должны предоставить ему помощь, защиту и протекцию. Нужно простить преступление и поощрять жертву примириться с обидчиком, убеждая простить его или получить компенсацию взамен.

Мусульмане не должны отказываться от Христиан и оставлять их без помощи и содействия, ибо я *дал им Обет от имени Аллаха, чтобы всё хорошее, что случается с мусульманами, случилось бы и с ними, и всякий вред, постигший мусульманина, постигнет и их.* В силу этого Пакта, они получают неприкосновенные права пользоваться нашей *протекцией*, должны быть защищены от любого нарушения их прав, так что они будут связаны с мусульманами, как в хороших, так и плохих превратностях судьбы.

Христиане не должны страдать от злоупотреблений в браках, которых они не желают. Мусульмане не должны вступать в брак с Христианскими девушками против воли их родителей, и они не должны угнетать их семьи в случае, если брачное предложение было отвергнуто. Такие браки не должны заключаться без их желания, согласия и одобрения.

Если Мусульманин берёт Христианскую женщину в жёны, он должен уважать её христианские убеждения. Он должен дать ей свободу общения с её церковными наставниками, как она того

пожелает, и вообще следовать обычаям её религии. Он не должен добиваться её выхода из христианства. Тот же, кто, несмотря на этот запрет, заставит жену действовать вопреки её религии в любом её проявлении, тот нарушит Обет Аллаха и открыто восстанет против Пакта Его Посланника, и Аллах сочтёт его за Самозванца.

Если христиане обращаются за помощью и поддержкой к мусульманам, чтобы восстановить свои храмы и монастыри или разрешить организационные вопросы, касающиеся их дел и религии, они [мусульмане] должны помочь и поддержать их. Однако этого нельзя делать с целью получения какого-либо вознаграждения.

Напротив, должно помогать их религии из верности Обету

Посланника Аллаха, делать это от чистого сердца и как дело достойное Аллаха и Его Посланника.

В случае войны Мусульман со своими врагами, Мусульмане не должны вербовать Христиан в качестве гонцов, разведчиков, шпионов или направлять на любую другую тропу войны. Тот, кто поступит так (с христианами во время войны мусульман), покажет себя угнетателем и мятежником против воли Посланника Аллаха и нарушит Его завет.

Ниже идут условия, которые Мухаммед, Посланник Аллаха, наложил на Христианскую общину в связи с их религией и кругом общения. Они должны строго выполнять этот Завет и уважать то, на что они согласились.

Среди прочего, ни один из них не должен выступать в качестве разведчика, шпиона, открыто или тайно, на стороне врага в войне против Мусульман. Ни один из них да не укроет врагов мусульман в своих домах, из которых они могут напасть, дождавшись момента. Да не позволят они врагам [мусульман] квартировать в их регионах, в их селах, их молельнях или в любом другом месте, принадлежащем их единоверцам. Они не должны оказывать никакой поддержки врагам мусульман путем предоставления им оружия, лошадей, людей, или ещё чего-то, в том числе через приветствие им. Они должны предоставить жильё в течение трёх дней и трёх ночей любым Мусульманам, которые останутся среди них со своими животными. Они должны предоставить им, где бы они ни находились и куда бы они ни шли, ту же пищу, которую едят сами. Однако, они не обязаны терпеть другие раздражающие или обременительные тяготы.

Если Мусульманин должен спрятаться в одном из их домов или в молельне, они должны предоставить ему гостеприимство, оказать помощь и давать ему пищу в течение всего времени, когда он будет среди них, прилагая все усилия, чтобы держать его скрытым и не

давать врагу обнаружить его, обеспечивая все его потребности.

Тот, кто нарушит или изменит положения этого Эдикта, будет изгнан из Альянса между Аллахом и Его Посланником.

Пусть каждый соблюдает Договоры и Альянсы, которые были заключены с царями, с монахами и христианами из Народа Писания и которые Я сам заключил, как и все другие обязательства, которые каждый пророк сделал для своей нации, чтобы обеспечить верную защиту и служить им в качестве гарантии.

Это не должно быть нарушено или изменено до часа [Воскресения] и конца мира.

Этот документ, дарованный Мухаммедом, Посланником Аллаха, Христианам, которые написали Ему письмо с просьбой о Договоре, был засвидетельствован следующими лицами:

Абу Бакр аль-Сиддик; 'Умар сын аль-Хаттаба; 'Усман сын Аффана; 'Али сын Абу Талиба, Муавия сын Абу Суфьяна; Абу аль-Дарда; Абу Зарр; Абу Хурайра; Абд Аллах сын Масуда; Абд Аллах сын аль-Аббаса; Хамза сын Абд аль-Муталлиба; Фадл; Зайд сын Сабита; Абд Аллах сын Зйда; Харфус сын Зайда; аль-Зубайр сын аль-'Аииама; Саад сын Муаза; Сабит сын Кайса; Усама сын Зайда; Усман сын Матуна; 'Абдуллах сын Амра аль-Ас; Абу Рабия; Хасан сын Сабита; Джафар сын Абу Талиб; сын аль-Аббаса; Талхой сын Абд Аллаха; Са'д сын Убады; Зайд сын Аркама; Сахл сын Байда '; Дауд сын Джубайра; Абу аль-'Алийя; Абу Арифа; сын Усаира; Хашима сын Асийя; Зайд сын Аркама; "Аммар сын Ясира; Кааба сын Малика; Кааба сын Каабы

Пусть Аллах будет доволен каждым из них!

Записано Муавией сыном Абу Суфьяна под диктовку Посланника Аллаха на второй день месяца Рабия Ашар (Rabi'ah Ashar) в течение четвертого года хиджры в Медину.

Аллах всемогущ в качестве свидетеля того, что содержится в этом документе.

Хвала Аллаху, Господу Миров!

Глава 5

Обет Пророка Мухаммеда христианам всего мира (Каирская Рукопись)

[Перевод Джон Эндрю Морроу в 2013 году]

Во имя Аллаха, Творца, Вечноживого и Глаголющего, Того, кто останется после конца Творения.

Это копия Завета, писанного от имени Мухаммеда сына Абд Аллаха сына Абд аль-Мутталиба для всех Христиан.

Копия Пакта

Этот Обет Аллаха был дан повелением Мухаммеда сына Абд Аллаха сына Абд аль-Мутталиба, Посланника Аллаха, мир и благословение Аллаха Ему и Его семье, для всех Христиан и всех монахов ради их безопасности и защиты. Их должно охранять и защищать, ибо они достояние Аллаха в Его творении, а также для того, чтобы у них не было никаких претензий к Аллаху и Его Посланнику.

Он обеспечивает эту Протекцию им как своим авторитетом, так и авторитетом Аллаха, ибо Аллах Всемогущ и Премудр. Эта Охранная грамота была написана Львом и Людьми Его Призвания всем, кто исповедует Христианскую веру в странах на Востоке и на Западе, будь они арабы или не-арабы, известные и неизвестные. Эта Заповедь от Него дана ради справедливости и соблюдения обычая.

Тот, кто исполняет этот Обет, тот достойно исповедует Ислам. Тот же, кто нарушит его, изменит или поставит под угрозу то, что было заповедано Посланником Аллаха, тот отвергнет пакт Аллаха, нарушит клятву Аллаха, презрит свою веру и заслужит Его проклятия, будь он вельможа или просто верующий из мусульман.

Я начал с того, что связал себя Договором, вступил в Союз и дал обещания тем, кто просил их у меня и у всей мусульманской общины. Я дал им Завет от Аллаха и Его Обет под гарантии Его пророков, Его избранников, Его стародавних друзей из числа всех верующих и Мусульман. Протекция и безопасность, данные мной, представляет собой самый надёжный Завет, который Аллах Наивозвышенный, давал пророкам, чтобы добиться послушания, исполнения обязательств и уважения к договору.

Обет Аллаха (христианам) в том, что я должен защитить их землю и их монастыри моею властью, моими лошадьми, моими

людьми, моим оружием, силой моей и моих мусульманских последователей в любой стороне, далеко или рядом, и что я должен защищать их коммерцию. Я гарантирую безопасность им, их церквям, их предприятиям, их храмам и монашеским скитам, местам их паломничества, где бы они ни находились, будь то в горах или долинах, пещерах или поселениях, на равнинах или в пустыне. Я должен защитить их *особый статус* (*dhimmah* или зимми по-русски),[11] их веру и их обряды, где бы они ни находились на Востоке и на Западе, в море и на суше. Я должен это делать так же, как я защищаю себя, свою свиту и людей моего сообщества (ummah, умма) среди мусульман.

В любой момент я гарантирую им протекцию, безопасность и мое доверие. Я защищаю их от любого ущерба, вреда или возмездия. Я на их стороне, защищая их от всякого врага или кого-либо, кто хочет причинить им вред. Для них я жертвую своими интересами, а также интересами моих помощников, моих последователей и людьми моего сообщества, потому что они Моё стадо под моей защитой. Я простираю над ними свою длань и свою заботу, и моя защита должна быть от любого ущерба, который может быть им причинён. Никакой вред не может быть им причинён, если он не коснётся также моих сподвижников, которые помогают Исламу, защищая их.

Я снимаю с них бремя налогов и убытков, понесённых от займов, кроме тех, на которые они сами согласились. Их нельзя понуждать или обращаться с ними несправедливо.

Не допускается отлучать епископа с его епархии, монаха от монашеского образа жизни, христианина от христианства, отшельника от его скита или паломника от его пути. Не разрешается уничтожать любой части их церквей или их предприятий, или перестраивать части их зданий в мечети или в дома верующих мусульман. Тот, кто допустит такие отклонения, нарушит Завет Аллаха, ослушается Его Посланника и отклонится от Его Божественного Альянса.

Не допускается налагать подушную подать или любой земельный налог на монахов, епископов и молитвенников, тех, кто по набожности носит шерстяную одежду или живёт в горных и других скитах, удалённых от жилищ.

Подушная подать будет взиматься с тех Христиан, которые не являются священнослужителями, за исключением монахов и паломников, в размере *четырех дирхамов в год* или в стоимость недорого плаща. Тому же, кто не имеет денег или еды, чтобы прокормить себя, Мусульмане будут помогать из запасов

[11] Особый статус для не-мусульман в мусульманских государствах

Казначейства. Если они не в состоянии обеспечить себя едой, мусульмане да помогут им, если они это охотно примут.

Поземельный налог на крупную торговлю по суше или по морю, на добытчиков жемчуга, на владельцев рудников по добыче драгоценных камней, золота и серебра, и вообще на богатых христиан, не должен превышать *двенадцать дирхамов* [в серебре] в год для тех, кто постоянно или временно проживает в этих странах.

Ничего подобного нельзя требовать от путешественников, которые не являются резидентами страны, и путников, чья страна проживания неизвестна. Нельзя брать и земельный налог, и подушную подать с тех, кто владеет землей, как и с других обитателей земли, на которую правитель имеет право. Они будут платить налоги, как другие платят их, однако несправедливо брать с них выше меры их возможностей. Что касается рабочей силы, которую владельцы нанимают для культивации и сбора урожая, нельзя её облагать избыточным налогом. Пусть платят тем же образом и по справедливости, как это было введено в других подобных случаях.

Народ под нашей протекцией не обязан идти на войну Мусульман в борьбе с их врагами и нападении на них. Ибо люди получили нашу протекцию, чтобы не вступать в войну. Им дан Обет именно для того, чтобы освободить их от этого обязательства, и этот Пакт гарантирует им протекцию и помощь со стороны Мусульман. В случае войны, в которой мусульмане нападают на своих врагов, нельзя требовать от них предоставления снаряжения, оружия или лошадей, если они не пожелают делать этого добровольно. Если Мусульмане займут что-либо (у христиан) для ведения войны, Казна гарантирует возврат или возмещение. Если кто-либо (из христиан) погибнет или будет ранен, [государство] должно выплатить денежную компенсацию.

Нельзя человека, исповедующего Христианство, насильно обращать в Ислам. *И не вступайте в споры с Народом Книги, кроме как для общего блага* [29:46]. Они находятся под крылом милосердия, и всякое зло, которые может настичь их, где бы они ни были, должно быть отбито.

Если Христианин совершит преступление или правонарушение, Мусульмане должны предоставить ему помощь, защиту и протекцию, а также оплатить штраф за него. Нужно поощрять примирение между ним и жертвой, чтобы помочь или спасти его.

Мусульмане не должны бросить его или оставить без помощи и содействия, потому что Я дал им Обет Аллаха, который обязателен для Мусульман.

В силу этого пакта, они получили неприкосновенные права пользоваться нашей *протекцией* и должны быть защищены от любого посягательства на их права. Нельзя их оспаривать, отвергать или игнорировать, ибо они вместе с Мусульманами как в доброй, так и злой судьбе.

Девушки Христиан не должны подвергаться обидам и злоупотреблениям в брачных делах. Мусульмане не должны брать христианских девушек в жёны против воли родителей. В случае отказа родителей от помолвки или брака, Мусульмане не должны их угнетать. Такие браки не должны заключаться без их желания и приязни, одобрения и согласия.

Если Мусульманин принимает Христианскую женщину в жёны, он должен уважать её христианские убеждения. Он даст ей свободу слушать её церковных наставников, если она пожелает продолжать исповедовать свою веру. Тот же, кто нарушит этот Обет и заставит свою [христианскую] жену действовать против её веры, тот будет считаться отщепенцем от Пакта Аллаха и нарушителем Обета Его Посланника. Такой человек будет назван Лжецом.

Если Христиане обратятся к Вам за помощью и поддержкой Мусульман в деле восстановления храмов и монастырей или по делам церковным, Мусульмане должны помочь и поддержать их. Но это надо делать не с целью получения какого-либо вознаграждения или долгового обязательства. Наоборот, надо это делать так, чтобы восстановить эту религию в верности пакту Посланника Аллаха, как чистое пожертвование и как акт, достойный Аллаха и Его Посланника.

Что касается войны Мусульман с их врагами, мусульмане не должны вербовать ни одного Христианина в качестве гонца, разведчика, проводника, для демонстрации силы или для любой другой военной цели. Тот, кто принудит (христианина) к одной из этих военных задач, тот будет несправедлив к Аллаху, ослушается Его Посланника и будет отлучён от религии. [В отношении к христианам] мусульманину не позволяется ничего, кроме как подчиниться этим Заветам, которые Мухаммед сын Абд Аллаха и Посланник Аллаха, дал в пользу религии христиан.

Я также предъявляю условия [христианам] и требую, чтобы они обещали выполнить и удовлетворить их, как этого требует их религия. Среди прочих условий, ни один из них (христиан) не должен выступать в качестве разведчика, шпиона, открыто или тайно, от имени врага в войне против Мусульман. Ни один из них да не укроет врагов Мусульман в своих домах, из которых они могли бы, улучив момент, напасть (на мусульман). Да не будет позволено врагам

[мусульман] останавливаться в краях, сёлах, поселениях или молитвенных домах, или в любом другом месте, принадлежащем христианским единоверцам.

Они не должны оказывать какую-либо поддержку вооружённым противникам Мусульман, предоставляя им оружие, лошадей, людей или передавая ненужные им вещи. Но и Мусульмане не должны раздражать их, пока они выполняют эти условия, соблюдают свою религию и этот Договор. Они должны давать Мусульманам три дня и три ночи на постой. Они должны предложить им, где бы они ни находились и куда бы ни шли, ту же пищу, которой питаются сами, но они не обязаны терпеть другие раздражающие или обременительные тяготы.

Если мусульманин должен спрятаться в одном из их домов или молелен, они должны оказать ему гостеприимство и содействие, предоставляя ему еду в течение всего времени, когда он будет среди них, и прилагать все усилия, чтобы держать его скрытым и предотвратить обнаружение его врагом, обеспечивая все его потребности.

Тот, кто нарушит или изменит постановления этого Эдикта, будет изгнан из Альянса от лица Аллаха и Его Посланника.

Пусть каждый соблюдает Договоры и Союзы (Альянсы), которые были заключены с монахами, и которые я сам заключил, где бы они ни находились.

Посланник Аллаха, Мир и Благословение Аллаха Ему, должен уважать то, что Он сам даровал по Своей Воле и от имени всех Мусульман, чтобы охранять их и миловать их до конца, когда настанет час [Воскресения] и мир придёт к концу.

Тот же, кто всё-таки будет несправедлив к подданным Христианам, тот нарушит этот Завет и отвергнет его, тот в Судный день для всех Мусульман будет моим врагом.

Чтобы засвидетельствовать этот Обет, который был написан Мухаммедом сыном Абд Аллаха, Посланником Аллаха, да мир и благословение Аллаха ему, для всех Христиан, которым Он поставил в нём условия, выступают тридцать свидетелей: Абу Бакр аль-Сиддик; 'Умар сын аль-Хаттаба; 'Усман сын' Аффана; 'Али сын Аби Талиба Абу Зарра; Абу аль-Дарда; Абу Хурайра; Абд Аллах сын Масуда; Аль-Аббас сын Абд аль-Малика; Фадл сын альАббаса аль-Захри; Талха сын Абд Аллаха; Саад сын Муада; Саад сын Убадая; Сабит сын Кайса; Язид сын Талита; Абд Аллах сын Язида; Фарсус сын Касима сына Бадра сына Ибрагима; Аммар сын Ясира; Сахл сын Тамима; Абд аль-'Азим сын аль-Наджаши; Абд аль-Хусейн сын Азима; 'Абдуллах сын' Амра сына аль-Аса; 'Амр сын Ясира; Муазим

сын Мусы; Хасан сын Сабита; Абу Ханифа; Убайид сын Мансура; Хашим сын Абд Аллаха; Абу аль-'Азаr; Хишам сын Абд альМуталлиба.

'Али сын Аби Талиба, да будет Аллах доволен им, записал этот завет, и рукопись была на листке кожи, который не был мал. Он оставался в попечении Султана и был закреплён печатью Пророка, мир ему и благословение Аллаха. Вся хвала Аллаху.

Глава 6

Обет Пророка Мухаммеда ассирийским христианам

[Перевод со ссылкой на Джорджа Дэвида Малеха (Malech) в 1910 году]

Аллах явился ко мне и сказал мне что делать, и я подтверждаю Его Наказ и даю торжественное Обещание соблюдать его.

Всем последователям Ислама Я говорю: Выполняйте мой Наказ, защищайте и помогайте Народу Назарянина в этой стране нашей в их собственной земле.

Оставьте в покое их места поклонения; помогайте и содействуйте их начальникам и их священникам, когда они нуждаются в помощи, будь то в горах, в пустыне, на море, или дома.

Оставьте им их владения, будь то дома или другая недвижимость, не уничтожайте ничего из их вещей: исповедующие Ислам да не нанесут никакого вреда и не потревожат ни одного человека из этой общины, потому что Назаряне[15] мои *подданные,* платят мне дань и помогут Мусульманам.

Никакая дань, кроме той, о которой уже договорились, не должна собираться с них, их церковные здания должны быть оставлены, как они есть, они не должны быть изменены, их священники могут учить и поклоняться по-своему, ибо Христиане имеют полную свободу поклонения в своих храмах и домах.

Ни одна из их церквей не должна быть снесена, или преобразована в мечеть, если нет согласия и свободной воли Назарян. Если кто не повинуется этому Завету, он испытает на себе Гнев Аллаха и Его Пророка.

Дань, собранная с Назарян, должна использоваться для продвижения учения Ислама и должна быть сдана на хранение в казну Байт аль Мал. Обычный человек должен платить *один динар*, но купцы и люди богатые, владеющие рудниками золота и серебра, должны платить *двенадцать динаров*. Пришельцы и люди, которые не имеют никакой недвижимости, не должны платить налоги. Если же человек наследует имущество, он должен заплатить определённую сумму в казну Бейт аль-мал.

Христиане не обязаны вести войну с врагами Ислама, но, если враг нападёт на Христиан, Мусульмане да не уклонятся от помощи

им: надо дать им коней и оружие, если они в них нуждаются, и защищать их от зла извне и сохранить мир с ними. Христиане не обязаны переходить в Ислам, пока Воля Аллаха не сделает их верующими.

Мусульмане не должны заставлять женщин-христианок принять Ислам, но, если они сами захотят принять его, Мусульмане должны быть добрыми к ним.

Если женщина-христианка замужем за мусульманином (Mohammedan)[12] и не хочет принять Ислам, она свободна поклоняться в ее собственной церкви, по ее собственной религиозной вере, и ее муж не должен относиться к ней недоброжелательно из-за её религии.

Если кто не повинуется этому Наказу, тот не подчиняется Аллаху и его Пророку и виновен в большом правонарушении.

Если *Назаряне* хотят построить церковь, их мусульманские соседи должны помочь им. Это должно быть сделано, потому что христиане послушались нас и пришли к нам умолять о мире и милосердии.

Если среди *Христиан* найдётся великий и учёный муж, *Мусульмане* должны уважать его, а не завидовать его величию.

Если кто-либо несправедлив и озлоблен на Христиан, он будет найден виновным в неповиновении Пророку Аллаха.

Христиане не должны предоставлять постой врагам Ислама, да не дадут ему ни коня, ни оружия, ни любой другой помощи.

Если Мусульманин нуждается в Христианской помощи, Христианин должен дать ему постой и укрытие от врагов в течение трех дней и ночей.

Христиане должны, кроме того, защищать женщин и детей Мусульман, не доставлять их или обнаруживать врагам.

Если *Назаряне* не в состоянии выполнить эти условия, они теряют своё право на защиту, и Соглашение станет недействительным.

Этот документ должен быть вверен главе Христианской общины и главе их церкви для безопасного хранения.

Подписи:

Абу Бакр Сиддик, Умар сын Хаттаба, Усман сын Аффана, Али сын Абу Талиба, да будет мир над ним, Муавийя сын Абу Суфьяна, Абу Дарда, Абу Зарр, Абу Бара, Абд Аллах сын Масуда, 'Абдуллах сын Аббаса, Хамза сын аль-Муталлиба, ФАДЛЬ сын Аббаса, Зубайр 'Аввам, Талхой сын Абд Аллаха, Саад сын Муаза, Са'д сын Убады, Сабит сын Кайса, Язид сын Сабита, Абд Аллах сын Язида, Сахл сын Суфия [или Сифа], 'Усман сын Матуна, Дауд сын Джиббы, Абу аль-

[12] В 6-ом Обете *Mohammedans* (магометане) синоним *мусульмане.*

'Алийя, Абдуллах сын Амра сына аль-Кади, Абу Худайфы, сын 'Асира, Бен Рабия, Аммар сын Ясира, Хашима сын Асийи, Хасан сын Сабита, Кааб сын Каабы, Кааб сын Малика, Джафар сын Аби Талиба

Мир Аллаха будет на них всех!

Это соглашение записано Муавийей сыном Аби [] Суфьяна, под диктовку Мухаммеда, Посланника Аллаха, в 4-м году Хиджры в Медину.

ПОХВАЛЬНЫЕ ОТЗЫВЫ О КНИГЕ

«Книга д-ра Морроу настолько убедительна, что способна сблизить мусульман и христиан. Это – работа настоящего учёного, а её публикация как нельзя более своевременна. Её содержание воспитывает чувство взаимного уважения и религиозной свободы». - Имам Фейсал Абдул Рауф, председатель организации «Инициатива Кордовы» (**IMAM FEISAL ABDUL RAUF**, *Chairman, Cordoba Initiative*

«Джон Эндрю Морроу сделал незаменимый вклад в изучение авраамических конфессий. В своей книге он повествует о том, как Пророк Мухаммед использовал опыт гостеприимства и взаимной поддержки обитателей пустыни, чтобы подружить мусульман и христиан. Морроу цитирует один из заветов Пророка, который актуален и сегодня: «С людьми Книги не должно быть раздора». - Джозеф Хоббс, Университет Миссури (**JOSEPH HOBBS**, *University of Missouri)*

«Сегодня мы понимаем более чем когда-либо, что, либо мы научимся жить вместе, как братья и сестры, или мы погибнем вместе, как дураки. Эти письма пророка Мухаммеда христианским общинам могут убедить мусульман и христиан, что мы способны жить вместе, как дети одного Аллаха, как друзья, как соседи, и как попечители нашей маленькой планеты». - Омид Сафи, Университет Северной Каролины (**OMID SAFI**, *University of North Carolina)*

«Книга о *Заветах Пророка Мухаммеда* полезный источник для всех, кто интересуется культурной и религиозной историей мусульманского мира и культурных связей между Исламом и Христианством. Она поможет в укреплении толерантности, доброй воли и взаимопонимания между различными цивилизациями и откроет новые горизонты для дальнейших исследований. "- Аида Гасымова, Бакинский Государственный Университет (**AIDA GASIMOVA**, *Baku State University*)

«Благодаря кропотливой работе и скрупулезному методу исследования обещающей темы, профессор Морроу наверняка преуспеет в привлечении внимания студентов и специалистов по Исламу. В самом деле, книга содержит смелый призыв к пересмотру отношений между тремя авраамическими религиями: христианством,

иудаизмом и исламом. " - Амар СЕЛЛАМ, Университет Мохамеда (**AMAR SELLAM**, *Mohamed I University)*

«Работа Джона Эндрю Морроу, «Обеты Пророка Мухаммеда христианам мира», интригует своим интересным материалом». – Карен Лесли Эрнандес, *Об Исламе (***KAREN LESLIE *HERNANDEZ*, *ON ISLAM*)

«Нормы, установленные этими договорами, кажутся очень прогрессивными для времени Пророка, и они остаются таковыми даже в наш век». - Анна Мария Мартелли, Итальянский институт Африки и Востока (**ANNA MARIA MARTELLI**, *Italian Institute for Africa and the Orient)*

«Эта книга документально устанавливает третий основополагающий источник ислама: договоры и соглашения Пророка с народами авраамических конфессий. Доктор Морроу подводит к исключительно важным выводам, которые диктуют мирное сосуществование евреев, христиан и мусульман. Его переводы позволяют сделать заключение, что Пророк и его последователи относились к христианам и евреям с уважением и заботой, превышая обычные нормы толерантности». - Бриджет Бломфилд, Университет Небраски (**BRIDGET BLOMFIELD**, *University of Nebraska*)

«Эти заветы не только исторические документы; они остаются в силе и обязательны для всех мусульман с момента их создания до конца времени. Работа доктора Морроу открыла новый горизонт в понимании исламского международного права и призывает к дальнейшему научному исследованию заветов». – Хишам М. Рамадан, доктор юридических наук, Политехнический университет Квантлен (**HISHAM M. RAMADAN, S.J.D.**, *Kwantlen Polytechnic University*)

«Заветы Пророка Мухаммеда - своевременное, новаторское, и доскональное исследование, которое проливает свет на замыслы и политику пророка Мухаммеда». - МОХАМЕД Элькуч, Университет Мохаммеда (**MOHAMMED ELKOUCHE**, *Mohamed I University)*

«Это замечательный научный вклад: собрание заветов Пророка Мухаммеда, наконец, стало широко доступным. Они являются неотъемлемой частью его (религиозного) наследия, особенно потому,

что они касаются немусульман, и в основном христиан». - Мухаммад Реза Фахр-Рохани университета города Кум (**MUHAMMAD-REZA FAKHR-ROHANI**, *University of Qom)*

«Доктор Морроу, с его мастерским владением классическим арабским языком и разносторонним познанием исламского наследия, открыто и безбоязненно, приглашает всех ученых, заинтересованных в Исламе, задуматься о религии, которая приветствует диалог и взаимопонимание. Его книга должна быть на полке каждого непредвзятого читателя, который ищет истину об исламе». – Саид Ментак, *Университет Мохаммеда* (**SAID MENTAK,** *Mohammed I University)*

«Джон Эндрю Морроу сделал этой книгой то, что Мартин Лютер Кинг-младший сделал *Письмом из Бирмингемской тюрьмы*: он призвал читателей к ответственности за то, что они читают. Он как бы говорит нам: «*Вот заветы. Прочитайте их! Прочитайте и уважайте намерение Пророка*». -. Барбара Касселтон, соавтор книги *Арабский и Исламский Лексикон Аллаха* (**BARBARA CASTLETON**, coauthor of *Arabic, Islam, and the Allah Lexicon)*

«Блестящий пример настоящего научного исследования». - Крэйг КОНСИДАЙН, Huffington Post (**CRAIG CONSIDINE,** ***Huffington Post)***

«Вдумчивая, доступная и в то же время научная книга о *договорах Пророка Мухаммеда с христианами мира* даёт убедительные свидетельства для понимания Ислама как религии, основанной на идеалах уважения и терпимости. ДАН Уилкинсон, PATHEOS (**DAN WILKINSON**, *PATHEOS)*

ЗАВЕТНАЯ ИНИЦИАТИВА

В ответ на непрекращающиеся столкновения не цивилизаций, а варварства, что в настоящее время сотрясают мир и обрекают его на руины, группа мусульман решила воспользоваться публикацией «*Договоров Пророка Мухаммеда с христианами*», чтобы анонсировать «*Заветную инициативу*». Мы назвали её так потому, что эти договоры с христианами являются по сути *заветами* мусульманам на все времена и особенно актуальны сейчас. Поэтому мы обращаемся с призывом ко всем мусульманам, включая суннитов, шиитов и суфиев, всех школ юриспруденции и духовных поисков, учёных и не учёных, поставить свои имена под следующей декларацией:

Мы, нижеподписавшиеся, считаем себя наследниками духа и буквы Соглашений Пророка Мухаммеда (мир ему и благословение Аллаха) с христианами всего мира, в том смысле, что если их подлинность доказана, то эти Заветы имеют силу закона в шариате. Во всяком случае, в шариате, если его традиционно и правильно толковать, нет ничего, что противоречило бы эти Заветам.

Как собратья христианских жертв террора и безбожия, как жертвы духа воинственного секуляризма и псевдорелигии, ползущих по всему миру, мы понимаем страданиям христиан через наши мусульманские страдания. Глядя на ваши страдания, мы глубже понимаем наши собственные.

Пусть же Самый Милосердный и Самый Милостивый увидит страдания праведных и невинных. Да укрепит нас в полном подчинении Его Воле следовать духу и букве Соглашений Пророка Мухаммеда с христианами во всех наших отношениях с ними.

Во имя Аллаха, Милостивого, Милосердного.

Хвала Аллаху, Господу и Вседержителю миров.

Мы готовы послать эту декларацию, а также подписи по мере их поступления, вместе с экземплярами книги «Договоры Пророка Мухаммада с христианами мира», лидерам христианских общин на Ближнем Востоке, в Африке и в других местах в мире, многие из которых в настоящее время подвергаются нападениям мусульманских «экстремистов».

«В связи с взрывами и жестокими убийствами, совершенными во имя ислама в прошлом, и которые - не попусти Аллах! - могут снова произойти, можно с уверенностью сказать, что сейчас самое подходящее время для нас, мусульман, развенчать порочное отождествление «*Исламистского терроризма*» с религией Ислама в сознании немусульманского населения западных стран.

В течение последних двух столетий, Ислам был в проигрышном положении практически во всех контактах с западным миром. В настоящее время Ислам подвергается неустанным атакам как извне, так и изнутри. Почему же тогда мы, мусульмане, должны привлекать внимания общественности к страданиям христиан? Одной из причин является то, что сострадание тех, кто сами остро нуждаются в сострадании, является могучим актом рыцарства.

Те, кто приходят с требованиями, те отталкивают людей от себя. Те же, кто приходят с предложением помощи, привлекают к себе. Для мусульман настало время выйти за рамки протестных слов «но мы не все террористы!» - Эта фраза, при всей своей искренности, для многих немусульман звучит самооправдательно. Пора предпринять энергичные, активные меры и занять твёрдую общественную позицию в поддержку мирных христиан, которые в настоящее время подвергаются нападению заблудших «мусульман». И делать это надо во имя пророка Мухаммеда, мир и благословение Аллаха Ему, на основе вновь открытых древних документов, написанных по Его воле с Его слов.

Наш проект, *инш Аллах*, направлен на три благие цели, которые мы перечисляем по возрастающей важности: 1) мы представим мусульман в выгодном свете для тех, кто ещё питает человеческие чувства; 2) мы можем спасти жизни невинных; и 3) мы будем достойны в глазах Аллаха, выполнив Его заветы, как их передал нам Его Пророк Мухаммед, мир и благословение да будет Ему.

Мир не достигается выражением миролюбивых чувств и посещением мирных конференций. Мир достигается теми людьми, кто перед лицом самого острого неразрешимого конфликта не забывает об Аллахе. Это большая редкость, когда стратегическое мышление, высокая нравственность и Божественная Благодать совпадают так, чтобы указать на определенный курс действий. Мы считаем, что *Заветная инициатива* являет собой именно такую *тройную конвергенцию*. Если вы мусульманин и почувствовали голос совести по прочтении *Договоров Пророка Мухаммеда с христианами*, помните, никто не может решить за вас или заставить вас, ибо в религии нет принуждения, но будьте добры добавить своё имя к этой *Заветной инициативе*.